

# にほんご 「やさしい日本語」って なあに？

「やさしい日本語」を知っていますか？

「やさしい日本語」とは、普段使っている日本語を、より簡単に  
わかりやすくした日本語のことです。

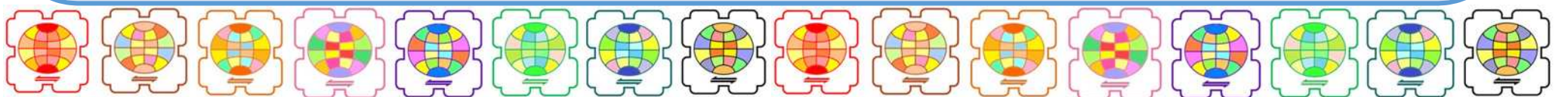


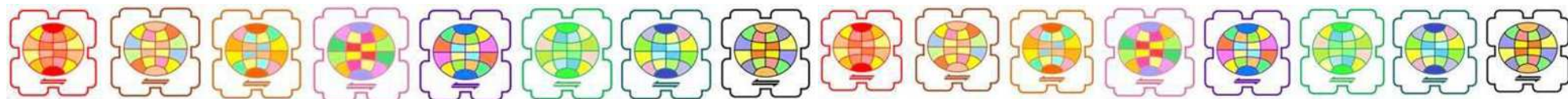
## 「やさしい日本語」誕生の背景

1995年1月に発生した阪神・淡路大震災では、日本に  
いた多くの外国人も被害を受け、日本語も英語も理解  
できず、必要な情報を受け取ることができない人も多く  
いました。

そこで、このような人たちが災害発生時に適切な行動を  
とれるよう考え出されたのが「やさしい日本語」なのです。

岐阜市には現在、約70か国の外国籍の方々が住んでいます。  
しかし、これらすべての国の言語で対応することは難しいです。  
そこでコミュニケーション手段として有効なのが「やさしい日本語」  
です。





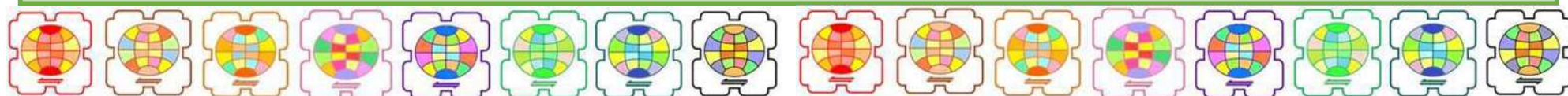
# Q. やってみよう!

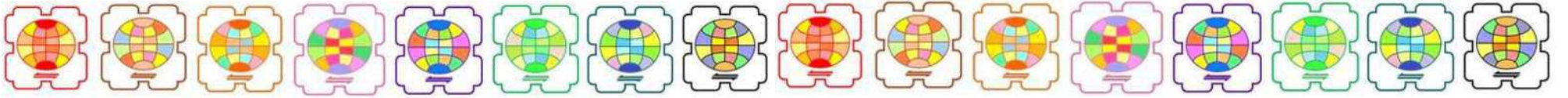
## せいかつようごへん 生活用語編

にちじょうせいかつ つか ようご  
まずは日常生活で使う用語からやってみましょう! 答えは次のパネ  
ルにあります。かんが み 考えてから見てね!

1. けっせき  
欠席 →
2. とうこう  
登校 →
3. へんきやく  
返却 →
4. きんじょ  
近所 →
5. しゅみ  
趣味 →
6. はんがく  
半額 →
7. ていきゅうび  
定休日 →
8. うてんけっこう  
雨天決行 →
9. セルフサービス →
10. そだい  
粗大ごみ →

むすか かんが  
あまり難しく考えず  
やってみましょう!



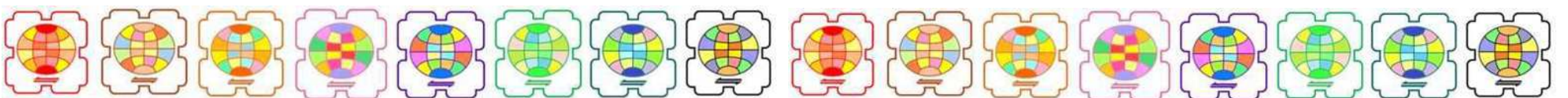


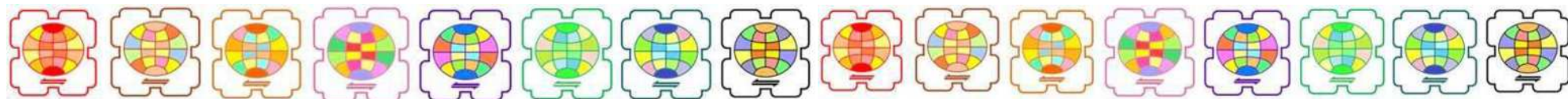
# A. <sup>こた</sup> 答え せいかつようごへん 生活用語編

<sup>ほか</sup> <sup>い</sup> <sup>かた</sup> 他の言いかたもあるかもしれません。<sup>にほんご</sup> <sup>せいかい</sup> やさしい日本語には正解がありません。<sup>あいて</sup> <sup>わ</sup> <sup>つた</sup> 相手に分かりやすく伝えるよう、<sup>ふだんつか</sup> <sup>にほんご</sup> <sup>かんたん</sup> 普段使っている日本語を簡単  
にしてみましょう。そうすることで伝えることも多くなります。

1. <sup>やす</sup> 休む
2. <sup>がっこう</sup> <sup>く</sup> <sup>い</sup> 学校に来る／行く
3. <sup>かえ</sup> 返す
4. <sup>ちか</sup> 近く
5. <sup>す</sup> 好きなこと
6. <sup>はんぶん</sup> <sup>ねだん</sup> 半分の値段
7. <sup>ようび</sup> <sup>やす</sup> ○曜日はいつも休み
8. <sup>あめ</sup> <sup>ふ</sup> 雨が降っても やります
9. <sup>じぶん</sup> 自分です
10. <sup>つくえ</sup> <sup>おお</sup> 机や イスなどの 大きいごみ

<sup>い</sup> <sup>か</sup> <sup>ことは</sup> 言い換えの言葉が、  
<sup>すこ</sup> <sup>で</sup> 少しずつ出てくるよう  
になったかな？



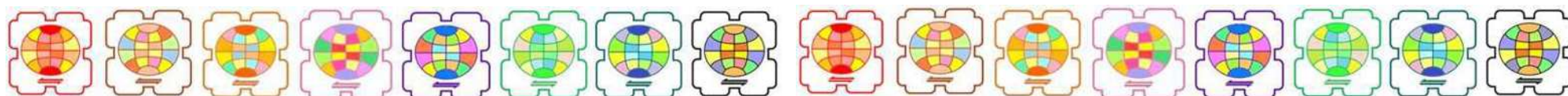


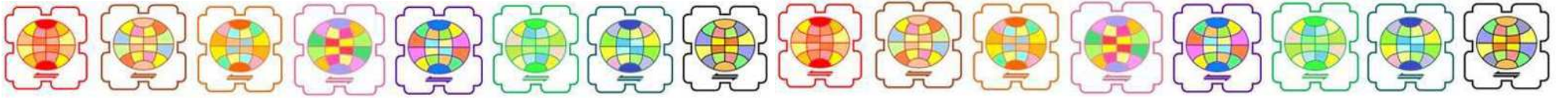
# Q. やってみよう！

## ぼうさいようごへん 防災用語編

つぎ ぼうさい かんけい ようご さいがい はっせい ちよくご じょうきょう  
 次は防災に関する用語です。災害が発生した直後は、状況が  
 きゅうげき へんか たげんご じょうほうていきょう お  
 急激に変化するため、多言語での情報提供が追いつきません。  
 とき にほんご じょうほうていきょう やくだ  
 そのような時「やさしい日本語」による情報提供が役立ちます。  
 ちょうせん  
 こちらも挑戦してみましよう！

1. <sup>かさい</sup> 火災 →
2. <sup>ぼうふう</sup> 暴風 →
3. <sup>つなみ</sup> 津波 →
4. <sup>しきゅう きんきゅう</sup> 至急 / 緊急 →
5. <sup>ゆくえふめい</sup> 行方不明 →
6. <sup>ひなん</sup> 避難 →
7. <sup>ひさいしゃ</sup> 被災者 →
8. <sup>た だ</sup> 炊き出し →
9. <sup>つうこうど</sup> 通行止め →
10. <sup>よしん</sup> 余震 →



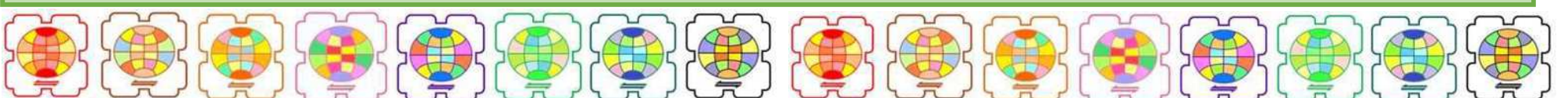


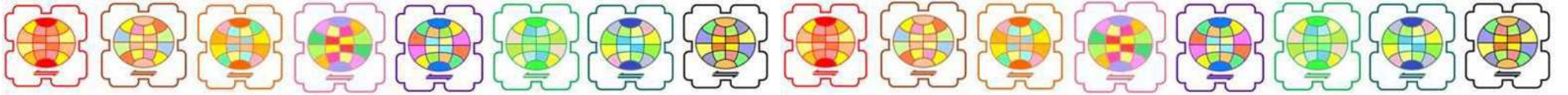
# A. <sup>こた</sup> 答え <sup>ぼうさいようごへん</sup> 防災用語編

<sup>さいがい</sup> 災害が発生した時に、「<sup>やさしい</sup>やさしい<sup>にほんご</sup>日本語」で<sup>ひつよう</sup>必要な<sup>じょうほう</sup>情報がすばやく  
<sup>つた</sup>伝われば、<sup>がいこくじん</sup>外国人も<sup>あんしん</sup>安心できますね。

1. <sup>たてももの</sup>建物などが <sup>も</sup>燃える
2. <sup>あら</sup>荒くて <sup>はげ</sup>激しい <sup>かせ</sup>風
3. <sup>たか</sup>高い <sup>なみ</sup>波
4. <sup>いそ</sup>急いで
5. どこにいるか <sup>わ</sup>分からない
6. <sup>あんぜん</sup>安全なところに <sup>に</sup>逃げる、<sup>い</sup>行く
7. <sup>さいがい</sup>災害に <sup>ひと</sup>あった人
8. <sup>あたたかい</sup>あたたかい <sup>た</sup>食べ物 <sup>もの</sup>を <sup>くば</sup>配る
9. <sup>どうろ</sup>道路を <sup>とお</sup>通ることが できない
10. <sup>あと</sup>後から <sup>く</sup>来る <sup>じしん</sup>地震

「<sup>やさしい</sup>やさしい<sup>にほんご</sup>日本語」で<sup>つた</sup>伝えて  
もらおうと、<sup>わ</sup>分かりやすく<sup>あんしん</sup>安心  
できるね！





# こうぎ ミニ講座 その1 か ～書くとき～

「やさしい日本語」に書き換えるときは、必ずしも原文すべてを忠実に書き換える必要はありません。一番大切なことは、どうすれば伝わりやすいかを考えることです。

## 書き換えのポイント

### ① 情報を選択し、一文を短く

不必要な情報は思い切って削ります。

### ② 結論や大切な情報は、なるべく文書の最初に書く

一番伝えたいことは最初に明示します。また、下線や枠組みなどで強調することも有効です。

### ③ 文末を「です」「ます」で統一する

文末を統一することで、読みやすくなります。

### ④ 分かち書きにする

「分かち書き」は、単語と単語の間隔にスペースをあけて、読みやすくすることです。(例) 今日(けふ)は(は) 天気(てんき)が(が) いい

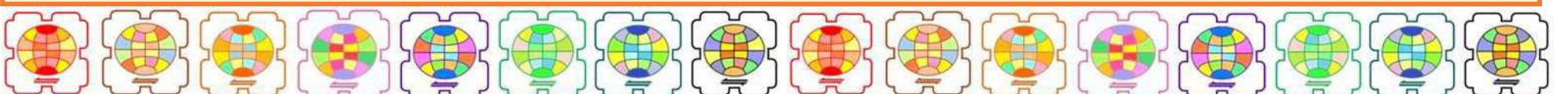
### ⑤ 漢字にはふりがなを振る

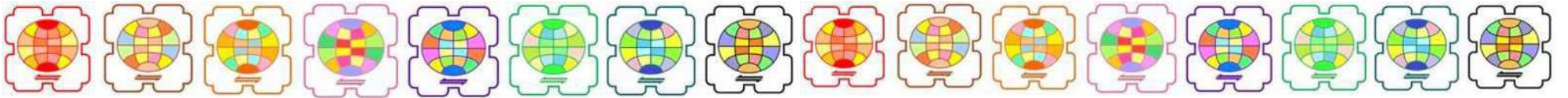
難しい漢字も読みやすくなります。

### ⑥ 必要に応じて補足情報を加える

それだけでは意味が理解しにくいものは、( )書きなどで補足の説明を加えましょう。また、「★」や「※」などで注記するのも有効な手段です。

(例) 高台(たかだい) (高いところ) 土足(どそく) 厳禁(げんきん) ※靴(くつ)を履(は)いてはいけません





# ミニ講座 その2

# はな ~話すとき~

がいこくじん かか かわ かいわ もっと たいせつ あいて おも たいど  
外国人に関わらず、会話において最も大切なことは、「相手を思いやる態度」です。

## かいわ 会話のポイント

### ① ゆっくりはっきり発音する

ゆっくりはっきり発音することで理解しやすくなります。

### ② 説明は短く簡潔に

簡潔に話すほうが、聞いていて理解しやすいものです。

### ③ 相手の表情や反応を見ながら話す

会話では相手の態度や表情からもいろいろと分かります。

### ④ 分かっていないと感じたら、別の言い換えをする

相手が理解していないと感じたら、別の言葉で言い換えてみます。

(例) 公共交通機関を利用してください

⇒ バスやタクシー、電車で来てください

### ⑤ 難しい単語や言い回しは使わない

(例) ご利用ください

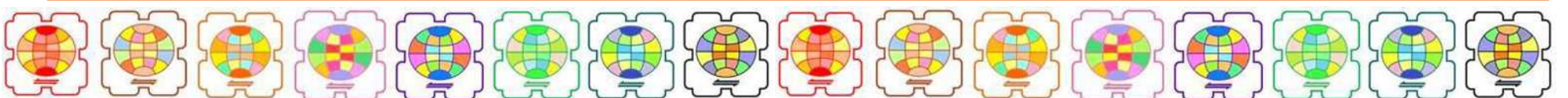
⇒ 使ってください

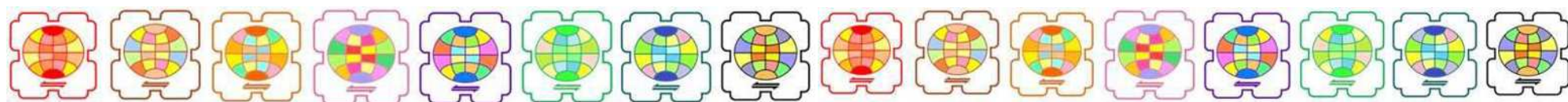
納付してください

⇒ お金を払ってください

### ⑥ 口語表現や方言もさける

なるべく標準語を使いましょう。





# Q. やってみよう！ ぶんしょうへん 文章編

な 慣れてきましたか？ つぎ ぶんしょうもんだい 次は文章問題にチャレンジしてみましょう！

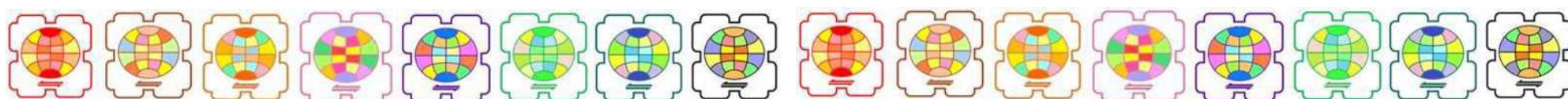
1. らいげつ じゅぎょうさんかん 来月は、授業参観があります。 →

2. しょしん かた ほけんしょう み 初診の方は、保険証を見せてください。 →

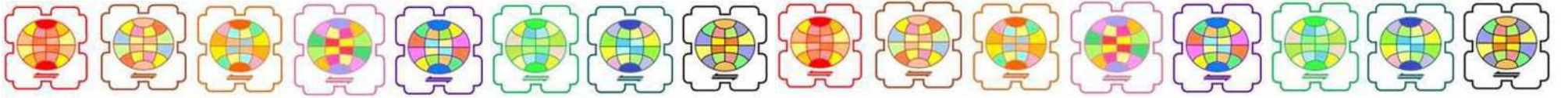
3. おおあめけいほう で 大雨警報が出ています。 →

4. ほんにんさまかくにん もの も ご本人様確認ができる物をお持ちですか？ →

5. きんきゅうじしん そくほう さき とうかいちほう じしん 緊急地震速報です。先ほど東海地方で地震が  
はっせい み あんぜん かくほ すみ 発生しました。身の安全を確保し、速やかに  
も よ ひなんじょ いどう 最寄りの避難所に移動してください。 →







# A. 答え

# ぶんしょうへん 文章編

ぶんしょうへん 文章編はどうでしたか？ むずか 難しかったですか？ どうすれば あいて つた 相手に伝わりやすいかを かんが 考え、じっせん 実践してみましょう！

1. らいげつ かぞく ひと じゅぎょう み 来月は、家族の人が 授業を見ます。

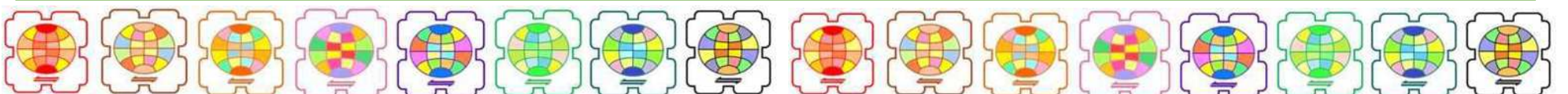
2. びょういん はじ ほけんしょう この病院は 初めてですか？ 保険証は ありますか？

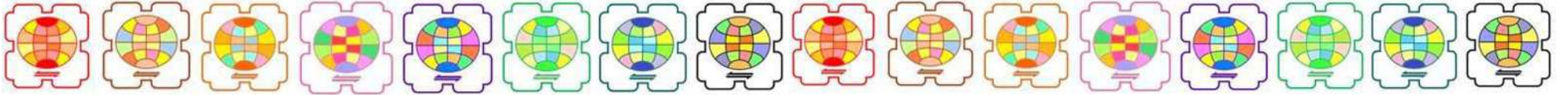
3. あめ ふ き つ 雨が たくさん 降ります。 気を付けて ください。

4. ざいりゅう くるま めんきょしょう 在留カードや 車の免許証は ありますか？

5. じしん とうかいちほう じしん お あんぜん 地震です。東海地方で 地震が 起きました。安全なところに 逃げてください。 そのあと 近くの 避難所に 行ってください。

な 慣れてくると、いろいろな場面で ぼめん  
「やさしい日本語」ができるように  
なってくるよ！





# 「やさしい日本語」 ～おわりに～

「やさしい日本語」には正解がありません。「やさしい日本語」

は、「**易しい**」言葉遣いと「**優しい**」思いやりでできています。

**わかりやすく伝えること**を心がけることが、外国人とコミュニ

ケーションをとるための**第一歩**です。普段使っている日本語

の**言い方や書き方を簡単に**すると、外国人に**伝わりやすくな**ります。

**災害が発生した時**も「やさしい日本語」で**情報を伝える**ことができます。

自分の**住んでいる地域や職場、学校**などで、**少しだけ勇気**を

**出して「やさしい日本語」で声をかけてみませんか？**

やさしい日本語で話してみよう！



【参考資料】

- 『やさしい日本語』の手引き ～外国人に伝わる日本語～ 愛知県
- 『やさしい日本語』を使ってみよう！～外国人に分かりやすい・伝わりやすい日本語～ 豊橋市
- 『やさしい日本語』で話してみよう！ 栃木県・公益財団法人栃木県国際交流協会
- 「外国人に伝わりやすい やさしい日本語」 山形県・公益財団法人山形県国際交流協会
- 「外国人住民のための防災ハンドブック やさしい日本語版」 山口県

